Ministerio de Cultura y Educación **(Programa del año 2023)**
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educacion y Formacion Docente
Area: Lenguas Extranjeras

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
(ELECTIVO DE LENGUA EXTRANJERA(LIC.ED.INIC.10/11)) INGLES PARA PROPOSITOS ESPECIFICOS	LIC. EN EDUCACION INICIAL	ORD. 10/11	2023	1° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
PUEBLA, MARIA MARCELA	Prof. Responsable	P.Asoc Exc	40 Hs
VIDAL, MARIA FERNANDA	Responsable de Práctico	JTP Exc	40 Hs
MARTINUCCI, MARIELA VERONICA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	**Teóricas**	**Prácticas de Aula**	**Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.**	**Total**
6 Hs	Hs	Hs	Hs	6 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	1º Cuatrimestre

Duración			
Desde	**Hasta**	**Cantidad de Semanas**	**Cantidad de Horas**
13/03/2023	18/11/2023	15	90

IV - Fundamentación

El Curso de “Inglés para Propósitos Específicos” está previsto en el 5º año de la Licenciatura en Educación Inicial.La enseñanza de una lengua extranjera, en este caso del Idioma Inglés, se considera parte de la formación integral del estudiante universitario. La fundamentación teórica que lo sustenta se enriquece con la confluencia de algunos principios de la Teoría de Género que rescatan a su vez, aportes de la Psicolingüística, del Socioconstructivismo y del Interaccionismo Social. La denominación, el objetivo y las características de esta Asignatura han surgido en respuesta a la necesidad e interés de estudiantes del nivel superior de leer y comprender bibliografía en inglés relativa a su área de estudio y futura especialidad, a fin de actualizarse sobre los recientes avances científicos y poder a partir de ello, producir sus propios conocimientos para desempeñarse académica y socialmente con eficiencia. El enfoque adoptado se enmarca en una Pedagogía de Género específicamente, en lo que se denomina “Inglés para Propósitos Académicos” en tanto se orienta a la enseñanza de la lengua a partir de las necesidades surgidas de los campos disciplinares. Esto significa que se basa en los requerimientos cognitivos, lingüísticos y sociales que emergen de las prácticas de referencia disciplinar en contextos situacionales académicos. Desde esta perspectiva, la lectura de textos en inglés es una práctica social y adquiere una función epistémica que comparte con la lengua materna español, es decir favorece el desarrollo del pensamiento, de las capacidades crítico-reflexivas y permite la objetivación y la construcción de conocimientos de especialidad. La lengua extranjera deja de considerarse una materia instrumental, aislada e independiente de la malla curricular para transformarse en un eje esencial

que atraviesa las asignaturas troncales y que se sustenta en la participación, la interacción y la negociación a través de un trabajo cooperativo e interdisciplinario entre estudiantes, docentes del idioma y docentes de las asignaturas específicas. En este sentido, constituye un espacio de mediación socio cultural que lleva por y a través del texto al lector hacia lo social y a su vez, lo social al lector abriendo camino hacia la "literacidad" académica y hacia la "socioliteracidad".
Los pilares que conforman el proceso de apropiación y de comprensión de la lectura en Inglés en el ámbito universitario son: -el conocimiento/enseñanza de la lengua, las estrategias de aprendizaje y de lectura, los géneros discursivos pertinentes y los fines que orientan la lectura, pre-establecidos o acordadosen relación con las prácticas académicas. Conforme a esta posturay desde una Didáctica Contextual los contenidos de este Curso comprenden de manera transversal conocimientos conceptuales: contenidos lingüístico-textuales, retórico-discursivos, características propias de los géneros académicos; conocimientos procedimentales-estrategias- y conocimientos condicionales - situación y finalidad-. En este Programa tales contenidos se han agrupado en Unidades con fines exclusivamente organizativos pero su desarrollo se lleva a cabo de manera cíclica, espiralada e integrada.
La propuesta pedagógico-didáctica, representada como un "ciclo de enseñanza-aprendizaje", consiste en una secuencia de etapas articuladas para la lectura y análisis de los textos en Inglés extraídos de géneros discursivos académicos-científicos ya sea en soporte analógico o digital: Manual Universitario, Libro de Autor, Artículo de Investigación, entre otros. Este ciclo,cuya génesis es la Pedagogía de Género, se ha adaptado a este contexto universitario exolingüe y se implementa didácticamente a través de una serie de "Guías de Estudio". Estas Guías constituyen el "recurso metodológico" que permite mediar el proceso de enseñanza-aprendizaje, orientar la lectura, la exploración y la comprensión de los textos a fin de desarrollar de manera significativa y contextualizada los contenidos. Dicho proceso se extiende desde un fuerte "andamiaje" a cargo del mediador durante el abordaje, análisis y comprensión del texto en inglés, hasta el trabajo autónomo por parte del estudiante en la interpretación y la producción conceptual (oral y/o escrita) del contenido en lengua materna español. Para poder desarrollar dichas Guía los estudiantes deben consultar los "Documentos Teórico-prácticos", los "Anexos" y demás material de referencia elaborado por el personal docente y citado en la Bibliografía Básica.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

OBJETIVO GENERAL
El objetivo general es que los estudiantes lean y comprendan textos extraídos de géneros discursivos académico-científicos editados en inglés a fin de construir y producir conocimientos disciplinares. Para ello es necesario por una parte, que y afiancen conocimientos lingüístico-textuales y retórico discursivos de nivel elemental a intermedio en inglés; por otra, que desarrollen estrategias de lectura que les permitan acceder a dichos textos e interpretar su contenido para expresarlo conceptualmente en español.
OBJETIVOS ESPECÍFICOS
- Determinar propósitos u objetivos de lectura.
- Seleccionar textos de diferentes Géneros Discursivos tanto de interés general como pertinentes al área disciplinar.
- Mejorar las estrategias de lectura en la lengua materna y transferirlas a la lengua extranjera, a saber, estrategias cognitivas, metacognitivas y socio-afectivas, en vías de una comprensión eficiente.
- Relacionar el conocimiento previo de la lengua extranjera y del tema abordado en los textos, con la información nueva e integrarlos para favorecer un aprendizaje significativo.
- Comprender la dinámica de la lengua objeto de estudio (inglés) a través del análisis léxico-gramatical, textual y retórico-discursivo.
- Formular hipótesis acerca del propósito general de una publicación y de su contenido temático y evaluarlas, confirmándolas o bien corrigiéndolas.
- Aplicar distintos recursos, técnicas y estrategias para abordar el texto en forma global, buscar información de carácter general o precisa, reconocer ideas principales y complementarias, etc.
- Expresar conceptualmente el contenido del texto en su lengua materna en forma oral y/o escrita a través de respuestas a preguntas de comprensión, elaboración de resúmenes, síntesis, esquemas, diagramas, sinopsis, etc.
- Valorar el conocimiento y dominio efectivo del Inglés como parte de su formación universitaria y como medio de apertura a la realidad, al conocimiento de culturas diferentes, al avance de la ciencia, la tecnología y las comunicaciones.
- Recrear la motivación a través de textos y sus contenidos para que la lectura de los mismos no sea meramente una tarea áulica impuesta sino que interese, se pueda disfrutar y contribuya a la construcción de conocimientos.
- Participar activa, armónica y creativamente del trabajo grupal y cooperativo propuesto.
- Propiciar la lectura individual y autónoma.
-Estimular el espíritu crítico que surge de la lectura comprometida.

VI - Contenidos

Unidad 1

1.1.Las Lenguas Extranjeras con Fines Académicos. Denominación y características generales del Curso de “Inglés para Propósitos Específicos”; su inserción en la Carrera. Objetivos,fundamentos teórico-metodológicos,contenidos, material didáctico, criterios de evaluación, autoevaluación y sistema de aprobación.
1.2. La lectura en lengua materna español y en lengua extranjera inglés. Decodificación, traducción, comprensión e interpretación.
1.3. Propósitos y tareas de lectura: placer, información, estudio, investigación, etc. Lectura individual-lectura compartida;lectura andamiada-lectura autónoma.
1.4. Relación sujeto lector-texto-contexto situacional; roles sociales del escritor, del lector, del estudiante-lector y del docente-mediador.
1.5. Comprensión lectora. La activación del conocimiento previo para la construcción significativa del conocimiento.
1.6. Estrategias para la lecto-comprensión: cognitivas, metacognitivas y socio-afectivas. Estrategias de prelectura, de lectura y de poslectura. Lectura rápida o en zig-zag, predicción de tema, hipótesis, confirmación, inferencias a partir del cotexto y del contexto, lectura extensiva, lectura intensiva, localización de información general y específica, entre otras.
1.7. Función del paratexto en el proceso de comprensión lectora.
1.8. Comprensión lectora de textos en Inglés y producción escrita en español. Técnicas para la reformulación conceptual: resumen, síntesis, organizadores gráficos, fichas de lectura, etc.

Unidad 2

2.1. Géneros discursivos en formato analógico y digital. Clasificación, características formales, contenidos, intertextualidad,etc. Diccionario, Manual Universitario, Artículo de Divulgación, Artículo de Investigación, etc.
2.2. El Género Discursivo “Diccionario”. Tipos de diccionarios, partes constitutivas, abreviaturas y referencias, etc. Función y uso estratégico del “Diccionario Bilingüe” en soporte papel y digital.
2.3. Léxico (vocabulario) general y terminología disciplinar específica. Palabras con más de una acepción y función gramatical. Diferenciación según su significado, su forma y su posición en la oración. Palabras conceptuales y funcionales o estructurales. Palabras transparentes o cognados. Falsos cognados. Palabras simples, derivadas y compuestas. Prefijos y terminaciones (sufijos y flexiones).

Unidad 3

3.1. Los Géneros Discursivos “Manual Universitario” y "Libro de Autor". Similitudes y diferencias. Aproximación desde una perspectiva global. Formato y características. Elementos paratextuales.
3.2. El texto como unidad semántica. Lectocomprensión y análisis de partes o de fragmentos de textos. Organización interna: ideas principales y secundarias. Oraciones, cláusulas, frases nominales y verbales como unidades de sentido. Análisis morfológico-sintáctico-semántico: identificación de núcleos (el sustantivo y el verbo principal) y de acompañantes (el adjetivo, el adverbio, etc.). Particularidades de las funciones gramaticales: sustantivo, adjetivo, verbo y adverbio.
La cohesión y la coherencia como relaciones de significado. Cohesión gramatical: referencia, sustitución, elipsis. Elementos cohesivos referenciales. Cohesión léxica (selección de vocabulario):reiteración, sinónimos, antónimos, colocación (asociación de términos), cadenas léxicas.Coherencia:conectores lógicos y discursivos. Progresión temática. Secuencia temporal y espacial.
3.3. Conjugación Verbal. Características generales. Tipos de verbos: principales (regulares e irregulares), especiales(auxiliares y modales) y compuestos. Modos Verbales:Indicativo e Imperativo. Tiempos verbales: Presente Simple o Indefinido y Presente Continuo. Formas: Afirmativa, interrogativa y negativa. Voz Activa y Voz Pasiva.
3.4. Funciones retórico-discursivas pertinentes los géneros antes mencionados: la definición, la ejemplificación, la explicación, la descripción, la clasificación, la comparación, el contraste, la analogía, la reformulación, la fundamentación, etc. Sus marcadores lingüísticos. Uso, significado y propósito.
3.5. Articulación, revisión e integración de los contenidos conceptuales (lingüísticos, textuales y retórico-discursivos) y de los contenidos procedimentales (estrategias) aplicados a los géneros referidos.

Unidad 4

4.1. Búsqueda de material bibliográfico científico-académico en Internet. Buscadores: Google académico, sitios y bases de datos. Criterios de selección.
4.2. El “Abstract (resumen)”. Tipos de resúmenes y funciones.
4.3. Comprensión lectora y análisis de Abstracts relacionados con Artículos de Investigación (Papers).

4.4. Características léxico-gramaticales y textuales: voz pasiva impersonal, frases nominales condensadas, cláusulas complejas, etc.
4.5. El Artículo de Investigación y su relación con el Abstract. Estructura organizativa: introducción, planteo del problema, método, resultados, discusión y conclusiones. Variaciones disciplinares en relación con sus partes constituyentes. Características léxico-gramaticales, textuales y funciones retórico-discusivas pertinentes.
(El ítem 4.5. se desarrollará dependiendo del tiempo disponible, de las necesidades, intereses y requerimientos de los estudiantes y de los docentes de las disciplinas específicas de la carrera).

VII - Plan de Trabajos Prácticos

- nruducción a la asignatura: marzo
- Guía de Estudio Nº 1: abril-mayo. Objetivos y contenidos orientados a la contextualización, a la comprensión lectora y explotación integrada de aspectos lingüísticos, textuales,retórico-discursivos y paratextuales de partes o fragmentos Género Discursivo “Manual Universitario”.
- Guía de Estudio Nº 2: mayo-junio. Objetivos y contenidos orientados a la contextualización, a la comprensión lectora y explotación integrada de aspectos lingüísticos, textuales y retórico-discursivos de "Abstracts" extraídos de Artículos de Investigación (Papers).

VIII - Regimen de Aprobación

En primer lugar, el sistema de aprobación responde a lo en la Ordenanza Rectoral 13/03 de Régimen Académico de la UNSL y sus modificatorias. Los estudiantes que opten por el Régimen de PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL(promocionales) deberán cumplir con los siguientes requisitos:
- Asistencia al 80 % de las clases prácticas presenciales o virtuales programadas.
- Presentación y aprobación del 100% de las Guías de Estudio y Trabajos Prácticos.
- Aprobación del 100% de las Evaluaciones Parciales escritas con una calificación al menos de 7 (siete) y con dos recuperaciones cada una, según la reglamentación vigente.
- La nota final a consignar en el Acta de Promoción resultará del promedio de todas las evaluaciones parciales y no deberá ser inferior a 7 (siete).
- Los estudiantes que opten por el Régimen de PROMOCIÓN CON EXAMEN FINAL (regulares) deberán cumplir con los siguientes requisitos:
- Presentación y aprobación del 100% de las Guías de Estudio y Trabajos Prácticos.
- Aprobación del 100% de las evaluaciones parciales escritas con al menos una calificación de 4 (cuatro), con dos recuperaciones cada una, según la reglamentación vigente.
- El estudiante que quede en condiciones de Regular deberá rendir un examen final en cualquiera de los turnos de exámenes posteriores a la confirmación de su regularización a través de las Actas correspondientes que la cátedra presenta en Departamento Alumnos.
- Se considerará NO REGULAR (LIBRE) al estudiante que habiéndose inscripto como regular o promocional no cumpla con los requisitos estipulados anteriormente o bien, que opte por no cursar la asignatura y decida rendirla libre. Se podrá presenta a rendir como tal, previo asistir 30 días antes del examen a consultas presenciales y/o virtuales obligatorias con alguno de los docentes de la asignatura, a fin de que se supervise y evalúe el desarrollo de las diferentes actividades que conforman las Guías de Estudio y los Trabajos Prácticos.
- Se aceptarán ALUMNOS VOCACIONALES. Dichos estudiantes deberán cumplimentar la inscripción en el Curso y la protocolización correspondiente y tendrán las mismas obligaciones que los promocionales o regulares según corresponda.
En segundo lugar, la modalidad de evaluación durante el desarrollo del Curso será diagnóstica, formativa y/o sumativa según el propósito buscado y la etapa del proceso de enseñanza aprendizaje. Comprenderá un diagnóstico inicial a fin de detectar las características de los estudiantes y determinar sus conocimientos previos para conformar los grupos de trabajo; un seguimiento continuo del desempeño de los estudiantes para observar el grado de avance en el aprendizaje en general y en la comprensión lectora de los textos propuestos, en particular; una integración de contenidos en diferentes momentos del recorrido / proceso a través de trabajos prácticos, parciales y/o examen final para evaluar los contenidos y competencias adquiridas y así, “certificar” la aprobación del Curso de acuerdo con la normativa vigente. Entre los criterios de evaluación se priorizará la integración y articulación de contenidos conceptuales, procedimentales y condicionales, la calidad en la lectora, la precisión y coherencia en la elaboración conceptual, la reflexión, la responsabilidad, la participación activa y la construcción conjunta a través del trabajo colaborativo. Esta perspectiva múltiple que integra la instancia evaluativa a la

situación de enseñanza permitirá apreciar los aprendizajes de los estudiantes y a partir de los mismos, evaluar y repensar las propias prácticas.

IX - Bibliografía Básica

[1] [1] * López, M. E., Puebla, M. M., Vidal, M. F. y Martinucci, M. (2021). Documentos Teórico-prácticos y Anexos elaborados especialmente para los Cursos de “Inglés para Propósitos Específicos” del Profesorado y la Licenciatura en Ciencias de la Educación; del Profesorado y la Licenciatura en Psicología; de la Licenciatura en Educación Especial y de la Licenciatura en Educación Inicial. Departamento de Educación y Formación Docente, Área N° 10 Lenguas Extranjeras,Facultad de Ciencias Humanas, UNSL, 141 pp. Inédito.
[2] [2] Diccionarios Bilingües sugeridos:
[3] [3] En soporte papel:
[4] [4] * Collins diccionario Inglés (1994). Inglés – Español / Inglés español. Barcelona: Harper Collins Publishers Ltd. ISBN
[5] 0-06-275504-8.
[6] [5] * Webster’s New World International Spanish Dictionary. (2004). Second Edition. New York: Wiley Publishing. ISBN
[7] 0-7645-7643-7.
[8] [6] Online / Digitales:
[9] [7] * Word reference English-Spanish dictionary www.wordreference.com - https://www.wordreference.com/es/
[10] [8] * Collins English-Spanish dictionary
[11] [9] www.collinsdictionary.com/dictionary/english-spanish/

X - Bibliografia Complementaria

[1] [1] * Bhatia, V. (2008). Lenguas con Propósitos Específicos.Perspectivas cambiantes y nuevos desafíos. Signos.41(67),157-176. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile.
[2] https://www.redalyc.org/pdf/1570/157013776004.pdf ISNN 0035-0451.
[3] [2] * Cubo de Severino, L. (coord., 2005). Los Textos de la Ciencia. Principales clases de discurso académico-científico.
[4] Córdoba. Comunicarte. ISBN 978-987-1151-54-7.
[5] [3] * Dorronzoro, M. I. (2005). Didáctica de la lectura en lengua extranjera. En E. Klett(dir.).Didáctica de las Lenguas Extranjeras: una Agenda Actual (pp. 13-30). Buenos Aires. Araucaria Editora. ISBN 987-9443-15-2.
[6] [4] * Dorronzoro, M. I. (2009). Lectura en lengua extranjera y escritura en lengua materna. ¿Qué relaciones? En E. Klett
[7] (dir.).Construyendo la Didáctica de las Lenguas Extranjeras (pp. 83-100). Buenos Aires. Araucaria Editora. ISBN
[8] 978-987-9442-21-2.
[9] [5] * Dubois, M.E. (1996). El Proceso de Lectura. Buenos Aires. Aique. ISBN 9507010262.
[10] [6] * Dudley-Evans, T. & M. Jo ST John (1998).Developments in English for Specific Purposes. Amultidisciplinaryapproach.
[11] Chapters 1, 2 & 3. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN: 978-0521596756
[12] [7] * López, M. E. y Puebla, M. M. (2009). Propuesta Didáctica parala Lecto-comprensión de Textos Académicos en Inglés
[13] sobre Disciplinas de Formación Humanística. Alternativas. Serie Espacio Pedagógico Nº 54/55, 127-140.Laboratorio de Alternativas Educativas.Facultad de Ciencias Humanas. UNSL. ISSN-0328-8064
[14] [8] * López, M. E. y Puebla, M. M. (2011). Fundamentación teórico pedagógica de los Cursos de “Inglés para Propósitos Específicos" centrados en a lectocomprensión de textos académico-científicos relativos a disciplinas de formación humanística. Alternativas. Serie Espacio Pedagógico Nº 64/65, 46-59. Laboratorio de Alternativas Educativas. Facultad de Ciencias Humanas, UNSL, San Luis. ISSN 0328-8064.
[15] [9] * López, M. E. y Puebla, M. M. (2012). Decisiones Didácticas para los Cursos de “Inglés para Propósitos Específicos"en
[16] carreras de orientación humanística. Alternativas.Serie Espacio Pedagógico Nº 68/69, 26-45. Laboratorio de Alternativas
[17] Educativas. Facultad de Ciencias Humanas, UNSL. San Luis. ISSN 0328-8064.
[18] [10] * López, M. E., Puebla, M. M., Vidal, M. F. y Martinucci, M. (2019).Función social y valor epistémico de la comprensión lectora en Lengua Extranjera – inglés– en el ámbito académico universitario. Argonautas.Sección académica. 9 (12), 61-73. Revista Digital de Educación y Ciencias Sociales. Departamento de Educación y Formación Docente, Facultad de Ciencias Humanas,UNSL. http//fchportaldigital.unsl.edu.ar/index.php/argo. ISSN 1853 9092.

[19] [11] * O´malley, J. M. and Chamot, A. U. (1995). Learning Strategies in Second Language Teaching.Chapters 2, 3 &
[20] 5.USA:Cambridge University Press.
[21] [12] * Ramírez de Perino, I.,Ponticelli, A. S., López,M. E. y Rezzano, N. S. (1994). Introducción a la Lectura en nglés:Técnica de Traducción.Editorial Dale,BuenosAires, Argentina. ISBN 950-99488 9-6.
[22] [13] * Ramírez de Perino, I.,Ponticelli, A. S., López,M. E. y Rezzano,N. S. (1994).Introducción a la Lectura en Inglés:
[23] Estudio Gramatical Comparativo. EditorialDale, Buenos Aires, Argentina. ISBN 987-9026-004.
[24] [14] * Solé, I. (2000). Estrategias de Lectura. Barcelona.Editorial GRAO. ISBN 84-7827-209-7.
[25] [15] * Souchon, M. (2006). Los cursos de “lectocomprensión” como espacio de mediación sociocultural. En Klett y
[26] Pastor.(Comps.). Lectura en lengua extranjera: Una mirada desde el receptor (pp.25-54). Centro de Estudios Interculturales,
[27] Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán y Universidad de Buenos Aires. ISBN 950-554-511-8,
[28] [16] * Swales, J. and Feak, C. B. (1994). Academic writing for graduate students. A course for non-native speakers of
[29] English. Ann Arbour. The University of Michigan Press. ISBN 0-472-08263-9.

XI - Resumen de Objetivos

El objetivo general es que los estudiantes lean y comprendan textos extraídos de géneros discursivos académico-científicos editados en inglés a fin de construir y producir conocimientos disciplinares. Para ello es necesario por una parte, que adquieran y afiancen conocimientos lingüístico-textuales y retórico-discursivos de nivel elemental a intermedio en Inglés por otra, que desarrollen estrategias de lectura que les permitan acceder a textos de interés general o de su especialidad, interpretar su contenido y expresarlo conceptualmente en español.

XII - Resumen del Programa

Textos pertenecientes a géneros discursivos académico-científicos publicados en inglés en soporte analógico o digital: Manual Universitario, Abstracts, Artículos de Investigación, etc. Características, diseño y organización general.
- Propósitos y tareas de lectura: información, placer, estudio, investigación, etc.
- Texto, cotexto y contexto situacional.
- El texto como unidad de análisis. Texto y paratexto. El párrafo, la oración, la cláusula, frases nominales y frases verbales.
- Organización Textual: Cohesión léxica y gramatical. Cadenas lexicales. Coherencia semántica y su relación con el sistema léxico-gramatical. Recursos estilísticos y funciones retóricas. Progresión temática.
- Ejes que atraviesan en proceso de comprensión de un texto escrito: lo lingüístico, lo para-lingüístico, lo textual, lo contextual, lo interdisciplinario, la negociación, las estrategias de lectura, etc.
- Elaboración conceptual en español del contenido de los textos inglés a través de preguntas y respuestas, resúmenes, síntesis y organizadores gráficos.

XIII - Imprevistos

XIV - Otros